



área gris

encuentro de joyería contemporánea
entre américa latina y europa

gray area

encounter of contemporary jewellery
between europe and latin america

Programa

Program

DÍA 1 LUNES 12.04

TEMA I. ¿QUÉ SIGNIFICA PARA NOSOTROS? JOYERÍA, IDENTIDAD Y COMUNICACIÓN

Registro de participantes 09:00

Bienvenida e introducción 10:00

Conferencia 1 10:30

Tema: La joyería como medio de Comunicación y su posición itinerante entre los ámbitos de la artesanía, el arte contemporáneo, la moda y el diseño de producto.

Conferencia 2 11:15

Tema: El cuerpo como terreno de experimentación: interacción entre el ornamento, el portador y el observador.

Pausa para café 12:00

Diálogo 1 12:15

Tema: Significado de los materiales para las diferentes culturas.

Conferencia 3 13:15

Tema: ¿Cómo es percibida la joyería en una cultura contemporánea y socialmente diversa, en relación a la identidad y el comportamiento social? Evaluación del contexto social, cultural e histórico en el que la joyería es producida, consumida y usada en nuestras respectivas culturas. Joyería e identidad: ¿Cómo despliegan los artistas de joyería contemporánea significados formales como estrategias personales, culturales, sociales y de diseño?

Almuerzo 14:00

DAY 1 MONDAY 12.04

THEME I. WHAT DOES IT MEAN TO US? : JEWELLERY, IDENTITY AND COMMUNICATION

Registration of participants

Welcome and introduction

Lecture 1

Topic: Jewellery as a communication medium and its transitory position in the spheres of craft, contemporary art, fashion, and product design.

Lecture 2

Topic: The body as an area for experimentation: interaction between jewel, wearer, and viewer.

Coffee break

Dialogue1

Topic: Meaning of materials for the different cultures.

Lecture 3

Topic: How is jewellery understood in a culturally diverse modern society, in relation to identity and to social behaviour? Evaluation of the social, cultural and historical context in which jewellery is produced, worn and consumed in Latin America. Jewellery and identity: How contemporary jewellery artists deploy formal means as personal, aesthetic, cultural, and social strategies?

Lunch break

Mesa Redonda 1

Tema: Confrontamiento, perspectiva, interpretación y definición del término joyería contemporánea. Perspectivas, interpretaciones, y definiciones del término joyería contemporánea. ¿Es necesario llegar a un consenso en el término? ¿De qué manera joyeros de distintos contenidos y culturas utilizan la joyería como medio para la expresión individual y cultural? ¿Cómo se entiende la joyería en una sociedad moderna y culturalmente diversa en relación a la identidad y el comportamiento social?

Final de la jornada

15:00

Round Table 1

Topic: Confrontations, different points of view to jewellery and new interpretations as well as definitions of the term contemporary jewellery. Perspectives, interpretations and definitions of contemporary jewellery. Is it necessary to reach a consensus? How do jewellery makers from different continents and cultures use jewellery as a medium for individual and cultural expression? How is jewellery understood in a modern and culturally diverse society in relation to identity and social behaviour?

17:00

End of day

DÍA 2

MARTES 13.04

TEMA II. DOS LADOS DE LA MISMA MONEDA: EL ESTADO DE LA JOYERÍA CONTEMPORÁNEA

Conferencia 4

Tema: El estado de la joyería contemporánea de América Latina: redefinición de la artesanía, los términos históricos y del arte social que convencionalmente se utilizan en relación con la identidad en la joyería Latinoamericana.

Presentación de artista 1

Conferencia 5

Tema: Influencia, diferencias y afinidades entre América Latina y Europa I

Pausa para café

Diálogo 2

Tema: Migración artística.

Presentación de artista 2

Almuerzo

Presentación de artista 3

10:00

10:45

11:20

12:05

12:20

13:20

14:00

15:00

DAY 2

TUESDAY 13.04

THEME II. TWO SIDES OF THE SAME COIN: THE STATE OF CONTEMPORARY JEWELLERY IN LATIN AMERICA

Lecture 4

Topic: The state of contemporary Latin American Jewellery (redefinition of the craft and art social and historical terms that are conventionally used in relation to Latin American Jewellery).

Artist presentation 1

Lecture 5

Topic: Differences, affinities, and influence between Europe and Latin America I

Coffee break

Dialogue 2

Topic: Artistic Migration.

Artist presentation 2

Lunch break

Artist presentation 3

Mesa Redonda 2. El papel de las academias de arte, diseño y artesanía en el fomento de la experimentación formal y conceptual de la joyería.
Final de la jornada

15:35

Round table 2. The role of art and design academies in the encouragement of formal and conceptual experimentation in jewellery.

17:30

End of day

DÍA 3

MIÉRCOLES 14.04

DAY 3

WEDNESDAY 14.04

TEMA II. DOS LADOS DE LA MISMA MONEDA: EL ESTADO DE LA JOYERÍA CONTEMPORÁNEA

THEME II. TWO SIDES OF THE SAME COIN: THE STATE OF CONTEMPORARY JEWELLERY IN LATIN AMERICA

Diálogo 3

10:00

Dialogue 3

Tema: Tradición y tecnología

Topic: Tradition and Technology

Presentación de artista 4 (Dual)

10:45

Artist presentation 4 (Dual)

Tema: Influencia, diferencia y afinidades entre Europa y América Latina II

Topic: Differences, affinities, and influence between Europe and Latin America II

Pausa para café

11:30

Coffee break

Diálogo 4

11:50

Dialogue 4

Tema: Sistemas de validación cultural. Artistas visuales que recurren a la joyería como medio de producción artística

Topic: Systems of cultural validation. Visual artists that resort to jewellery as a medium for artistic production.

Presentación de artista 5

12:50

Artist presentation 5

Presentación de artista 6

13:30

Artist presentation 6

Almuerzo

14:00

Lunch break

15:00

Mesa Redonda 3. Tema: El posicionamiento de la joyería contemporánea en un contexto global: ¿Cómo se refleja la influencia de la globalización en el discurso de los artistas de joyería? Europa como exportador de tendencias. América Latina como exportadora de cultura popular. ¿Por qué la escena de la joyería contemporánea internacional todavía está tan dirigida por un discurso meramente occidental? ¿Por qué la escena europea encuentra a la joyería latinoamericana tan difícil de comprender, y de integrar de forma coherente en su plan agenda? ¿Provoca la escasa participación de los joyeros no-occidentales en la arena de la joyería internacional el reforzamiento de estereotipos? ¿Es el origen étnico más determinante que cuestiones de raza, clase y género? ¿Cómo

Round table 3. Topic: The positioning of contemporary jewellery in a global context: Why is the international contemporary jewellery arena still pretty much directed by a western discourse? Why does the European scene find Latin American jewellery difficult to understand, to relate to, and to consistently integrate it in its curriculum? Does the scarce participations of non-western jewellery makers reinforce stereotypes? Is ethnic background less determining than issues of race, class, and gender? How do jewellery makers address issues internal to their own spheres of influence on the bases of their own situated art practices? How do we perceive, understand, and appreciate what others create? Does cultural exchange, artist migration, and

percibimos, entendemos y apreciamos unos lo que producen los otros? ¿Conducen el intercambio cultural, la migración artística y la tendencia a la globalización a una pérdida de identidad? O ¿el intercambio es enriquecedor y tiene verdaderamente lugar en el diálogo? ¿Puede la yuxtaposición mostrar de manera convincente similitudes formales entre los trabajos de artistas de diversas nacionalidades o se corre el riesgo de desdibujar las diferencias? ¿Lleva el intercambio cultural a expandir las fronteras artísticas o a una aburrida uniformidad? ¿Es la integración un proceso inevitable y necesario para los promotores de la joyería de arte?

Fin de la jornada

17:00

globalizing trends lead to a loss of identity? Or does the actual exchange take place in the dialogue? Can juxtaposing convincingly show formal similarities between works from different nations, or it runs the risk of glossing over differences of cultural and historical contexts? Does cultural exchange lead to broadening artistic borders or to uniformity? How does the influence of globalization reflect in the discourse of jewellery makers?

End of day

**DÍA 4
JUEVES 15.04**

TEMA III. REORGANIZANDO EL ÁREA GRIS: CONECTAR, GENERAR, DISEMINAR

Conferencia 6

Tema: Sistemas de circulación, intercambio, legitimación y valoración de la joyería contemporánea: El papel de museos y galerías en la difusión y promoción de la joyería contemporánea

10:00

Lecture 6

Topic: Systems of circulation, exchange, legitimization, and valuation of contemporary jewellery. The role of galleries and museums in the promotion of contemporary jewellery.

Conferencia 7

Caso de estudio: Klimt 02 como un exitoso sistema de comunicación internacional

10:45

Lecture 7

Case Study: Klimt 02 as a successful means of transnational communication.

Pausa para café

11:45

Coffee break

Diálogo 5

12:00

Dialogue 5

Tema: El estado de las asociaciones de joyería contemporánea en América Latina.

Topic: The state of contemporary jewellery associations in Latin America.

Almuerzo

13:00

Lunch break

Mesa Redonda 4.

14:30

Round Table V. Ideas and strategies: Is it possible to create a context for contemporary jewellery in Latin America?

Propuestas y estrategias: ¿Es posible crear un contexto para la joyería contemporánea en la escena de arte en

Latinoamérica? ¿Cómo consolidar una red que permita tanto a joyeros como a promotores de Europa y Latino America a permanecer en contacto y desarrollar proyectos conjuntos? Mercados compartidos. Vías para promover la joyería contemporánea a una audiencia más extensa y diversa. Propuestas para intercambio de proyectos académicos. Propuesta para una réplica de este simposio en territorio europeo.

Mesas de trabajo:

entre panelistas, organizadores y asistentes al simposio.
Mesas: Intercambio Académico, Oportunidades Comerciales, Proyectos de Exhibición, Creatividad, Joyería Contemporánea y Público

Final de la jornada

15:00

How to consolidate a network that allows jewellery makers and promoters from Europe and Latin America to remain in contact and develop joint projects? Shared markets: ways to promote contemporary jewellery to a broader and more diverse audience. Proposals for programs of academic exchange. Proposals for a replica of this symposium in Europe.

Worktables: between panellists, organizers and audience.
Tables: Academic Exchange, Commercial Opportunities, Joint Exhibitions, Fostering of Creativity, Making Contemporary Jewellery a Public Matter

17:00

End of day

DIA 5

DAY 5

VIERNES 16.04

FRIDAY 16.04

TEMA IV. JOYERÍA CONTEMPORÁNEA Y COLECCIONISMO

THEME IV. COLLECTING OF CONEMPORARY JEWELLERY

(Ronda de conferencias abierta al público de la feria de arte contemporáneo Zona MACO México)

(This last cycle of conferences is open to the public of the contemporary art fair Zona Maco Mexico)

Conferencia 8

11:00

Tema: Coleccionismo: la joyería como producto de consumo cultural.

Lecture 8

Topic: Collecting: jewellery as a product of cultural consumption.

Conferencia 9

12:00

Tema: Experiencias de un coleccionista

Lecture 9

Topic: A collector's experience

Palabras de clausura

13:00

Closure of Symposium

quién

PONENTES

Se llevarán a cabo actualizaciones periódicas en esta sección de acuerdo a las confirmaciones de ponentes al simposio. Entre los ponentes confirmados se encuentran:

James Beighton (UK)

Curator at the Middlesbrough Institute of Modern Art

Dra. Clemencia Plazas (Colombia)

Arqueóloga y antropóloga, investigadora de la Universidad de Bogotá y ex-directora del Museo del Oro del Banco de la Republica

Marula de Como (Argentina / Alemania)

Artista plástica y fundadora de Migrantas.org.

Marlen Piloto (Cuba)

Artista visual, directora de la catedra de joyería de la Academia de Bellas Artes de La Habana y miembro del comité de la Bienal de La Habana

Liesbeth den Besten (Países Bajos)

Historiadora del arte y periodista. Presidenta de la fundación Fracoise van den Bosch

who

LECTURERS

Updates will be made to this section according to the confirmation of new lecturers. Some of the confirmed lecturers include:

James Beighton (UK)

Curator at the Middlesbrough Institute of Modern Art

Dr. Clemencia Plazas (Colombia)

Archeologist and anthropologist, researcher at the University of Bogota and former director of the Museum of Gold, Bogota

Marula de Como (Argentina / Alemania)

Visual artist and founder of Migrantas.org

Marlen Piloto (Cuba)

Visual artist, director of the jewellery department at the Academy of Beauty Arts of Habana and member of the committee for the Biennale of Habana

Liesbeth den Besten (NL)

Art historian and journalist, President of the Fracoise van den Bosch Foundation

Mirla Fernades (Brasil)
Bioquímica y artista de joyería

Nanna Melland (Noruega)
Artista de Joyería

Jorge Manilla (México / Bélgica)
Artista de Joyería

Ruudt Peters (Países Bajos)
Artista de Joyería

Francisca Kewitel (Argentina)
Artista de joyería

Estela Saez Vilanova (España)
Artista de Joyería

Ricardo Pulgar (Chile)
Artista de Joyería

Felieke van der Leest (Países Bajos)
Artista de Joyería

Nuria Carulla (Colombia)
Artista de Joyería

Sarah O'Hanna (UK)
Artista de Joyería e investigadora de la Universidad Metropolitana de Manchester

Raúl Ybarra (México)
Embriología, artista joyero y experto en técnicas de joyería precolombinas

Benjamin Ligel (Francia)
Historiador del arte, filósofo y artista de joyería

Mirla Fernandes (Brazil)
Biochemist and jewellery artist

Nanna Melland (Norway)
Jewellery artist

Jorge Manilla (Mexico / Belgium)
Jewellery Artist

Ruudt Peters (NL)
Jewellery artist

Francisca Keitel (Argentina)
Jewellery artist

Estela Saez Vilanova
Jewellery artist

Ricardo Pulgar (Chile)
Jewellery artist

Felieke van der Leest (NL)
Jewellery artista

Nuria Carulla (Colombia)
Jewellery artista

Sarah O'Hanna
Jewellery artista and researcher at Manchester Metropolitan University

Raul Ybarra (Mexico)
Embryologist, jewellery maker and expert on pre-columbine jewellery techniques

Benjamin Lignel (France)
Art historian, philosopher and jewellery artist

Damian Skinner (Nueva Zelanda)

Historiador del arte, curador especializado en arte y diseño contemporáneos

Marina Molinelli (Argentina)

Diseñadora industrial, artista joyera y fundadora de la Galería Metalistería

Gio Crabone (Italia)

Fundador y director de la academia Le Arti Orafe y Lucca Preziosa

Edgardo Ganado Kim (Mexico)

Curador y miembro fundador de la Galería La Refaccionaria

Ramon Puig (Spain)

Artista de Joyería y director del departamento de joyería de la Escola Massana, Barcelona

Xavier Andrade (Ecuador)

Antropólogo, director de Antropología Visual en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Quito

Maria Cristina Bergesio (Italia)

Curadora de Lucca Preziosa

Andrés Fonseca (Colombia / México)

Artista de joyería y director del Laboratorio de Investigación en Joyería de la Universidad Nacional Autónoma de México

José Manuel Springer (México / NL)

Historiador y crítico de arte, actual agregado cultural de la Embajada de México en los Países Bajos

Cristina Filipe (Portugal)

Artista de Joyería y presidenta de PIN, Asociación Portuguesa de Joyería Contemporanea

Damian Skinner (NZ)

Art historian and curator specialized in contemporary art and design

Marina Molinelli (Argentina)

Industrial designer, jewellery artist and founder of Galley Metalisteria

Gio Carbone (Italy)

Founder and director of the academy Le Arti Orafe and Lucca Preziosa

Edgardo Ganado Kim (Mexico)

Curator and founder of Galeria La Refaccionaria

Ramon Puig (Spain)

Jewellery maker and director of the jewellery department at the Escola Massana, Barcelona

Xavier Andrade (Ecuador)

Anthropologist, director of the Visual Anthropology department at the Latin American Faculty of Social Sciences, Quito

Maria Cristina Bergesio (Italy)

Curator of Lucca Preziosa

Andres Fonseca (Colombia / Mexico)

Jewelry artist and director of the Laboratory for Jewellery Research at the National Autonomous University of Mexico (UNAM)

Jose Manuel Springer (Mexico / NL)

Art historian and critic, current Cultural Attaché of the Mexican Embassy in the Netherlands.

Cristina Filipe (Portugal)

Jewellery artist and president of PIN Portuguese Association of Contemporary Jewellery

where
when

Lugar:

Ex Teresa Arte Actual
Licenciado Verdad No 8
Centro Histórico
Ciudad de México

Fecha:

Abril 12 al 16 2010

Capacidad:

250 personas

Cuota de recuperación:

\$2500 pesos mexicanos para participantes residentes
de países latinoamericanos
€250 euros para residentes de otros países

Informes y registro:

registration@grayareasymposium.org
+31 35 7725844

Location:

Ex Teresa Arte Actual
Licenciado Verdad No 8
Centro Histórico
Mexico City

Date:

April 12th to 16th 2010

Capacity:

250 people

Fee:

\$2500 Mexican Pesos for residents of Latin American
countries
€250 for residents of every other country

Information and registration:

registration@grayareasymposium.org
+31 35 7725844

dónde
cuándo



El Centro de Artes Experimentales Ex Teresa Arte Actual, está ubicado en el antiguo convento de Santa Teresa La Antigua, en el Centro Histórico de la Ciudad de México. El Hermoso convento colonial fue construido en 1614 y, desde 1993 alberga al Centro de Artes Experimentales ETAA.

Ex Teresa Arte Actual a lo largo de quince años ha avocado su trabajo y funcionalidad a la difusión, expansión y generación de proyectos relacionados a las disciplinas no convencionales del arte actual, siendo el performance y el arte acción uno de los campos de trabajo que más se ha desarrollado. ETAA cuenta con instalaciones y equipo de primera tecnología, un importante centro de documentación y un programa de intercambio internacional reconocido en todo el mundo.

Gracias al enorme interés y generosidad de Ex Teresa, este magnífico espacio servirá de anfitrión al simposio Área Gris.

The Experimental Centre for the Arts Ex Teresa Arte Actual, is located in the former convent of Santa Teresa La Antigua at Mexico City's historic centre. This beautiful colonial convent was built in 1614 and houses the Arts Centre Experimental ETAA since 1993.

ETAA aims to support interdisciplinary and experimental manifestations (video, film performance, virtual action, installation) in connection with dance, music, literature. ETAA presents and displays a new formula of space for public art. Due to its flexibility, the space offers excellent opportunities for the artistic creation and presentation. ETAA has extensive facilities and state of the art equipment, as well as a documentation centre and international exchange program recognized throughout the world.

Thanks to the enormous interest and generosity of Ex Teresa, this magnificent space will host the Gray Area Symposium.

sobre
ex
teresa

about
ex
teresa